

Inhaltsverzeichnis

Zum Geleit	XIII
Tabula Gratulatoria	XVII

De lingua Latina omnino necessaria

Johannes Kramer (Trier):	
Wozu brauchen Romanisten Latein?	1

De litteris Latinis mediaevalibus

Joseph Jurt (Freiburg im Breisgau):	
Frühmittelalterliche Visionsliteratur vor Dante: Walahfrid	
Strabos <i>Visio Wettini</i>	25
Fidel Rädle (Göttingen):	
In der Alhambra der Großen Vernunft: zum Werk des	
Petrus Alfonsi	47

De litteris rebusque Catalanicis

Patricia J. Boehne (St. Davids, Pennsylvania):	
El català clandestí de Foix: 1936-1975	61
Sebastià Bonet i Espriu (Barcelona):	
Sinera, entre Atenes i Jerusalem	69
August Bover i Font (Barcelona):	
Sobre la difusió germànica de l' <i>Spill de la vida religiosa</i>	
(Barcelona 1515)	83

Lluís Busquets i Grabulosa (Barcelona):	
La resposta de Xavier Benguerel a l' <i>Epístola d'alta mar</i> , de Joan Oliver	91
Rosa Maria Delor i Muns (Barcelona):	
Temps i poesia a <i>Cementiri de Sinera</i> de Salvador Es- priu	97
Horst Hina (Freiburg im Breisgau):	
Das «Lob des Dichterübersetzers»: Wertschätzung der literarischen Übersetzung im kritischen Werk von Joan Maragall, Josep Carner und Carles Riba	105
Johannes Hösle (Regensburg):	
Vorläufiges zu Persönlichkeit und Werk des katalanischen Lyrikers Miquel Martí i Pol	117
Josep Massot i Muntaner (Abadia de Montserrat):	
Alfredo Giannini, traductor de <i>Solitud</i>	127
Sebastian Neumeister (Berlin):	
Amor und Fortuna bei Ausiàs March (Lied XXIV)	133
Antoni Prats (Dénia):	
Salvador Espriu i la <i>Generación del 98</i>	143
Artur Quintana (Heidelberg):	
Un <i>danze trilingüe</i> setcentista de Pena-roja de Tastavins	155
Richard Schreiber (Göttingen):	
«Subjugat per Wagner?»: Marginalien zu Joan Maragalls <i>Tristan</i> -Übersetzung	173
Maridès Soler (Trier):	
«Les glòries que passaren, les glòries que vindran»: el sentiment de pàtria a la lírica catalana i anglocanadenca	217
Tilbert Dídac Stegmann (Frankfurt am Main):	
Narrative Vermittlung und Leserpartizipation im <i>Tirant lo</i> <i>Blanc</i>	235
Curt Wittlin (Saskatoon):	
Wie Romeu Llull Gott Amor den Liebesdienst kündigte: eine Übersetzung des <i>Despropiament d'Amor</i> (Barcelona 1480)	257

De litteris Hispanicis

- Walter Bruno Berg (Freiburg im Breisgau):
 Dialektik der Barmherzigkeit: Benito Pérez Galdós'
Misericordia, eine Interpretation 275
- Jean Canavaggio (Madrid):
 Tradition savante et expérience vécue: deux superstitions
 dénoncées par Don Quichotte 295
- Juan Cano Ballesta (Virginia):
 Pedro Salinas: el vanguardismo lúdico de un humanista 303
- Wilfried Floeck (Gießen):
 Geschichte, Postmoderne und Interkulturalität in José
 Sanchis Sinisterras *Trilogía americana* 319
- Javier Gómez-Montero (Köln):
 Cervantes, Ariost und die Form des Romans: die einge-
 schobenen Erzählungen und die Strategien der Fiktions-
 konstituierung im *Quijote* 353
- Rolf Kailuweit (Heidelberg):
 Abgeklärte Sexualität: Federico García Lorcas *Yerma* 389
- Hans Mattauch (Braunschweig):
 Erkundung der «selva enmarañada»: Bemerkungen zu
 Camilo José Celas *Apuntes carpetovetónicos* 399
- Margherita Morreale (Padova):
 La larga (y breve) *historia* de nuestro vivir (Fr. Luis de
 León, Salmo 102.43) 415
- Klaus Pörtl (Mainz):
 Das Theater von Agustín Cuzzani 423
- Robert Pring-Mill (Oxford):
 Ernesto Cardenal y la fuerza ejemplar de lo poetizado 433
- Michael Rössner (München):
 Die Verführung der Heiligen Teresa: zur Rolle der Thérè-
 se in Klossowskis *Baphomet* und zur weiblichen Stimme
 in der Mystik 459

Günther Schütz (Erlangen):	
Cuervo y Dozy	471
Gustav Siebenmann (St. Gallen):	
Zur Lorcás Rezeption in Lateinamerika	501
Jürgen von Stackelberg (Göttingen):	
«Reina y princesa y duquesa de la hermosura [...]»: zu einer Passage aus Cervantes' <i>Don Quijote</i> und seiner Übersetzung ins Deutsche, Französische und Englische	513
Christoph Strosetzki (Münster):	
Die Frau bei Calderón und das barocke Prinzip von «engaño» und «desengaño»	527
Manfred Tietz (Bochum):	
Das narrative Werk von Gonzalo Torrente Ballester: zwischen <i>realismo social</i> und ludischer Mythenkritik	545
Harald Wentzlaff-Eggebert (Jena):	
Gespräch über Lyrik mit Garcilaso de la Vega, Jena 1998	575

De litteris Francogallicis

Ottmar Ette (Potsdam):	
Figuren und Funktionen des Lesens in Guillaume-Thomas Raynals <i>Histoire des deux Indes</i>	589
Sybille Große (Potsdam):	
Das Bild der Helena bei Benoît de Sainte-Maure und Guido de Columnis im Vergleich	611
Titus Heydenreich (Erlangen-Nürnberg):	
Hierophanie im Dachgeschoß: <i>L'in-plano</i> (1903), eine unheimliche Bibliotheksgeschichte von Pierre Louÿs	629
Joachim Leeker (Chemnitz):	
Zum Nachleben der heidnisch-antiken Götterwelt im französischen Mittelalter	639
Ulrich Mölk (Göttingen):	
Über das Fortuna-Motiv in einigen französischen Alexan- dertexten um 1200	667

Axel Schönberger (Berlin / Braunschweig / Bremen):	
Zur Umwertung von Boccaccios <i>De claris mulieribus</i> in	
Christine de Pizans <i>Livre de la cité des dames</i>	673
Udo Schöning (Göttingen):	
Photographie und Literatur: diskursanalytische Bemerkun-	
gen zu einem Zusammenhang von Technik und Kunst in	
Frankreich um 1850	713
Dieter Steland (Göttingen):	
Mallarmé als Causeur	731
Christian Wentzlaff-Eggebert (Köln):	
Einsilbigkeit und Rhythmus im Alexandrinersonett bei	
Ronsard und Malherbe	749
Gerhard Wild (Siegen):	
Le chevalier et le péché: notes sur la tradition iconogra-	
phique des sept péchés capitaux dans les romans de	
chevalerie (<i>Erec</i> , <i>Lancelot en prose</i> , <i>Guarino Mezquino</i>)	755

De litteris rebusque Lusitanicis

Dietrich Briesemeister (Berlin):	
Die essayistische Portugaldeutung im Nachkriegsdeutsch-	
land	769
Hermann Krapoth (Göttingen):	
Gegenwart im Spiegel der Vergangenheit: Miguel Torgas	
Begegnungen mit Afrika und Asien	777

De litteris Italicis

Hans-Günter Funke (Göttingen):	
Autoreferentialität und metapoetische Reflexion in Petrar-	
cas <i>Canzoniere</i>	797
Gerhard Schönberger (Frankfurt am Main):	
Der Einfluß des Apuleischen Märchens «Amor und	
Psyche» auf Giambattista Basiles <i>Il Pentamerone</i>	823

Ulrich Schulz-Buschhaus (Graz):

Gracián und Boccacini: die «Generale riforma dell'universo» im Resümee von *Agudeza y arte de ingenio* 835

De linguis Latina atque Romanicis

Horst Geckeler (Münster):

Bemerkungen zu zwei Studien zur Stellung des Katalanischen in der Westromania (1950–1998) 851

Claus Dieter Pusch (Freiburg im Breisgau):

Zur Stellung des Schriftaranesischen zwischen Katalanisch, Okzitanisch, Kastilisch und Französisch 865

Joan Veny (Barcelona):

Scripta i projecció dialectal en català 881

Hans-Martin Gauger (Freiburg im Breisgau):

Elementos religiosos en las expresiones fijas del español 893

Ursula Klenk (Göttingen):

Zur Kategorisierung spanischer Infinitivkonstruktionen mit *el* in einer kopfgesteuerten Phrasenstrukturgrammatik 905

Bodo Müller (Heidelberg):

Neues Licht auf ein altes Problem: *Libro de Buen Amor*, Vers 1355b 919

Axel Schönberger (Berlin / Braunschweig / Bremen):

Zum flektierten Infinitiv als grammatischer Kategorie im Lateinischen und Romanischen 927

Dorothea Schurig (Cascais):

Überlegungen zu dem *Dicionário dos anglicismos e germanismos na língua portuguesa* 951

Wolfgang Schweickard (Jena):

«Panni di Bindersi» 967

Anschriften der Autorinnen und Autoren 973

De Henrico Bihler

Schriftenverzeichnis (1950-1998) von Heinrich Bihler	979
Lehrveranstaltungen von Heinrich Bihler nach thematischer Gliederung (SS 1956 bis WS 1985/86)	989
Liste der Doktoranden und Habilitanden von Heinrich Bihler	993

Quid Henricus Bihlér, professor emeritus, de officio suo ipse senserit

Heinrich Bihler (Freiburg im Breisgau):	
Ruhestand?	997